



# National Education Policy-2020

خط مشی آموزش ملی - ۲۰۲۰

Common Minimum Syllabus for all U.P. State

Universities/ Colleges

برنامه درسی مشترك برای همه دانشگاه و دانشکده های

ایالت اتر پردیش

**SUBJECT: PERSIAN**

فارسی

As per syllabus development guidelines

طبق دستورالعمل طراحی برنامه درسی

For first three years of Higher Education (UG)

برای سه سال تحصیلات عالی (لیسانس)

convenor  


MAI →



## National Education Policy-2020


### Common Minimum Syllabus for all U.P. State Universities/Colleges

#### SUBJECT: PERSIAN

NAME	DESIGNATION	AFFILIATION
<b>Steering Committee</b>		
Mrs. Monika S. Garg, (I.A.S.), Chairperson Steering Committee	Additional Chief Secretary	Dept. of Higher Education U.P., Lucknow
Prof. Poonam Tandan	Professor, Dept. of Physics	Lucknow University, U.P.
Prof. Hare Krishna	Professor, Dept. of Statistics	CCS University Meerut, U.P.
Dr. Dinesh C. Sharma	Associate Professor	K.M. Govt. Girls P.G. College Badalpur, G.B.Nagar, U.P.
<b>Supervisory Committee - Language Group</b>		
Prof. (Dr) Anita Rani Rathore	Principal	Manyawar Kanshiram Govt. Degree College, Gabhana, Aligarh
Prof. Ramesh Prasad	Professor	Sampoornanand Sanskrit University, Varanasi
Dr. Puneet Bisaria	Associate Professor	Bundelkhand University, Jhansi
Dr. Deepti Bajpai	Associate Professor	K.M. Govt. Girls P.G. College Badalpur, G.B.Nagar, U.P.

Syllabus developed by :

S. NO.	Name	Designation	Department	College/ University
1	Dr Ghulam Ashraf Quadri	Associate Professor & Head	Persian	Gandhi Faiz e Aam College, Shahjahanpur, MJP Rohilkhand University, Bareilly, U.P.
2	Dr. Md Sadre Alam	Associate Professor & Head	Persian	Bareilly College, Bareilly MJP Rohilkhand University, Bareilly, U.P.
3	Dr Md Jawaid Akhtar	Assistant Professor & In-Charge	Persian	Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P.
4	Dr. Md Aquil	Associate Professor, & Ex-Head	Persian	Banaras Hindu University, Varanasi, U.P.

*Commence*  


*MA* →

*J. A. ...*

# National Education Policy-2020

Common Minimum Syllabus for All U.P. State Universities and Colleges

## Semester-wise Titles of the Papers in BA (PERSIAN)

Year	SEM	Course Code	Paper Title	Theory/Practical	Credits
I	I	A430101T	Basic Grammer and Simple Prose Comprehension دستور مقدماتی و درک نشر سہل	Theory	6
I	II	A430201T	Applied Grammer and Simple Poetry Comprehension دستور کار بردی و درک اشعار سہل	Theory	6
II	III	A430301T	Classical Persian Prose نثر فارسی کلاسیک	Theory	6
II	IV	A430401T	Classical Persian Poetry شعر فارسی کلاسیک	Theory	6
III	V	A430501T	Modern Persian Literature ادبیات جدید فارسی	Theory	5
III	V	A430502T	Indo-Persian Prose نثر فارسی در ہند	Theory	5
III	VI	A430601T	Indo-Persian Poetry شعر فارسی در ہند	Theory	5
III	VI	A430602T	Simltaneous Translation & Interpretation ترجمہ و تفسیر ہمزمان	Theory(3) Practical (2)	5

نکاح

MA — 1.

س. ا. —

## Programme Outcomes

The Programme aims to:

- ☆ Prepare students for both academia and employability.
- ☆ Equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors.
- ☆ Provide a focused, outcome-based education with an agenda to structure the teaching-learning experiences in a more student-centric manner.
- ☆ Offer all three major components of Persian: Language, Literature and Culture
- ☆ Impart values related to well-being, emotional stability, critical thinking, social justice and also skills for employability.
- ☆ Enable effective participation of young people in knowledge production and participation in the knowledge economy, improving national competitiveness in a globalized world
- ☆ Equipping young people with skills relevant for global and national standards and enhancing the opportunities or social mobility.
- ☆ Equip the students with the linguistic, language and literary skills for meeting the growing demand of this discipline and promoting skill based education.
- ☆ Facilitate self-discovery in the students and ensure their enthusiastic and effective participation in responding to the needs and challenges of society.
- ✦ For imparting language skills especially, there are units for imparting education in functional language through language teaching modes, like practical classes in language labs and holding spoken language symposiums and interpretation sessions.
- ✦ Persian language and literature has one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation
- ✦ Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts

MA

S. A.

B.A. Persian First Year

بی۔ اے۔ سال اول فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Certificate	Year First	Semester First
Subject : Persian		
Paper Code A430101T	Paper Title Basic Grammar And Simple Prose Comprehension دستور مقدماتی و درک نثر سہل	

کورس کا حاصل (Course Outcomes)

- ☆ طلباء و طالبات کو فارسی حرف تہجی سے واقف کرانا۔
- ☆ حرف تہجی کی صداؤں سے روشناس کرانا۔
- ☆ فارسی قواعد (مقدماتی) سے واقف کرانا اس قدر کہ فعل ماضی سے متعلق آسان جملوں کو فارسی میں ترجمہ کر سکیں۔
- ☆ عام بول چال میں استعمال ہونے والے الفاظ اور حروف ربط سے آشنا کرانا۔
- ☆ مفروضہ جمع بنانے کے طریقوں سے واقف کرانا۔
- ☆ چھوٹی چھوٹی کہانیوں کے ذریعے فارسی جملوں سے گوش آشنا اور ترجمہ کرنے کے طریقوں سے واقف کرانا۔
- ☆ ان کہانیوں سے نہ صرف انسانی قدروں اور تربیت نفس سے واقف کرانا بلکہ روزمرہ کے کاموں میں اچھی اور بری خصلتوں کی پہچان کرانا تاکہ شب و روز کے عملیات میں صرف اچھے کاموں کو ہی جگہ مل سکے۔
- ☆ اخلاق و مروت، تدبیر و حکمت سے متعلق اسباق کے ذریعے طالب علموں کے ذہنوں کو کھولنا۔
- ☆ غرض فارسی قواعد، روزمرہ کے مستعمل الفاظ اور سبق آموز کہانیوں کے ساتھ اس پہلے سیمسٹر میں حکمت و اخلاق، انسان دوستی کا درس دینا۔

No. of Lecture تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
10	صدا ہا و الفبائی فارسی، وا کہ ہا و ہنوا ہنبا، تہرین واژہ ہا ی متداول	I
15	مرکب اضافی و توصیفی، اسم و اقسام اسم (جاء، مصدر، مشتق۔ معرفہ و نکرہ)	II
10	ماضی و اقسام آن (مطلق، قریب، بعید، ناتمام، شکلیہ)	III

MA - 1

A. A. A. A. A.

بخش دوم: Part II		
10	بنام خداوند، نخستین روز درس، گاو و حیوان پر فائده ایست	V
10	لقمان و مر و مسافر، خرگوش و لاک پشت، حیوانات را نباید آزار کرد	VI
15	سگ، طمعکار، ورزش، همکاری کنیم	VII
10	ویکت، ابولی سینا، بد خلقی	VIII

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: ( 25 Internal Assessment + 75 End Semester Exam )	Elective: Open for All

### منابع اصلی:

- ۱- دستور زبان فارسی از پرویز نائل خانلری
- ۲- دبستان فارسی دوم و سوم، وزارت فرهنگ، جمهوری اسلامی ایران
- ۳- آموزش زبان فارسی (آزفا) جلد اول و دوم از یدالله شیره
- ۴- ترمین زبان فارسی، از داکتر غلام اشرف قادری

### منابع معاون

- ۱- زبان فارسی از احمد صفار مقدم
- ۲- آمد نامه مترجم معروف به حقوق المصداق
- ۳- آموزش از محمد ایوب
- ۴- فارسی کی پهلوی کتاب
- ۵- فارسی قواعد از سید اسحاق علی
- ۶- مؤثرن پرشین لنگونج پونجنگ از محمد ثناء الله

Dr. A. May

MA-1

MA-1

B.A. Persian First Year

بی۔ اے۔ سال اول فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Certificate	Year First	Semester Second
Subject : Persian		
Paper Code A430201T	Paper Title Applied Grammer And Simple Poetry Comprehension دستور کار بردی و درک اشعار کھل	

کورس کا حاصل (Course Outcomes)

- ☆ قواعد فارسی کے حصے سے فعل حال، مستقبل، امر اور نہی سے آگاہ کرانا۔
- ☆ ایرانی اور میلادی (عیسوی) مہینوں کے ناموں سے آگاہ کرانا۔
- ☆ چند ایسے حرف ربط اور دوسرے الفاظ کے معانی و مطالب سے آگاہ کرانا جن سے طلباء کے ذہن میں ایک لغت تیار ہو سکے۔
- ☆ قواعد کی تکمیل سے ہر طرح کے جملوں کا فارسی زبان میں ترجمہ ممکن ہو جائے گا۔ ترجمہ سے متعلق ملازمت پائیں گے۔
- ☆ نصاب میں مشمولہ منظومات نہایت سبق آموز ہیں جن سے طالب علموں کو انسانیت، بھائی چارگی اور اخلاقیات کا درس دیا جاسکے گا۔
- ☆ ضرورت پھر کے قواعد کے ساتھ فارسی شاعروں میں سے چند معروف شعرا کے احوال و کوائف اور کارناموں سے واقف کرانا مقصود ہے۔

No. of Lecture لکچر کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
15	مضارع، حال، مستقبل، امر، نہی	I
10	فاعل، مفعول، فعل سادہ و فعل مرکب (مصدر مفرد و مرکب)	II
10	اسامی ماہ ہائی ایرانی و میلادی، نمرۃ فارسی	III
10	متضاد، متضاد، جملہ ہائی مثبت و منفی و سوالی	IV
	بخش دوم: Part II	
15	بنام خدا (نظامی گنجوی)، رباعیات خیام، مناجات عطار (از دبستان فارسی)	V
10	عزیز کو دوکان، درخت کاری، بزو بزنالہ	VI
10	کتاب خوب، روباہ و زاغ، مادر	VII

MA-10 S. Ahmad

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: ( 25 Internal Assessment + 75 End Semster Exam )	Elective: Open for All

منابع اصلی:

- ۱- دستور زبان فارسی از پرویز نائل خانلری
- ۲- دبستان فارسی دوم و سوم، وزارت فرهنگ، جمهوری اسلامی ایران
- ۳- ترمین زبان فارسی، از ڈاکٹر غلام اشرف قادری
- ۴- آموزش زبان فارسی (آزفا) جلد اول و دوم از پیداللہ شمرہ

منابع معاون

- ۱- درس فارسی برای فارسی آموزان خارجی از تقی پورنامداریان
- ۲- آمدنامہ مترجم معروف بہ صفحۃ المصادر
- ۳- آموزش از محمد ایوب
- ۴- فارسی کی پہلی کتاب
- ۵- فارسی قواعد از سید اسحاق علی
- ۶- مؤثران پرشین لنگوئج ٹیچنگ از محمد ثناء اللہ

MA → S. Ahmad

MA



## Programme Specific Outcomes(PSOs)

After Completion of **B.A. Second Year (Diploma in Persian)** the students will be able to :

- ☆ get acquainted with the Classics of Persian Prose and poetry writings of all times.
- ☆ comprehend the trends of Persian Prose and Poetry writings through the passage of Iranian Literary History
- ☆ Acquire specific factual knowledge about Classical Iranian history and politics, religion and society, arts, and literature.
- ☆ demonstrate a rounded knowledge and critical understanding of the major genres and themes of classical Persian Literature (both prose and poetry)
- ☆ develop an understanding of literary language, structures and imagery as embodied in selected texts by leading poets
- ☆ Through the selection of texts from Classical prose and poetry to inculcate in students the importance of morality and human values, and self-determination so that they become responsible citizens.
- ☆ Acquisition of the critical language to articulate the ways in which language, literature and thought are inter-related
- ☆ Thus after completion of two years of study in Persian at under graduate level the students shall be able to attain skills both in language and literature that is required for going further into higher studies. The courses of First Year are based on language skills while the courses of second year have a focus on Literature. Even Selection of texts has been made keeping in mind the overall exposure to create attributes of a responsible citizen in students pursuing this course



MA — 1

S. A. —

B.A. Persian Second Year

بی۔ اے۔ سال دوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Diploma	Year Second	Semester Third
Subject : Persian		
Paper Code A430301T	Paper Title نثر فارسی کلاسیک Classical Persian Prose	

کورس کا حاصل (Course Outcomes)

- ☆ فارسی نثر کے آغاز و ارتقا سے طلباء کو واقف کرانا۔
- ☆ فارسی نثر کے اقسام سے طلباء کو واقف کرانا۔
- ☆ فارسی نثر کا عہد بہ عہد ارتقا اور نثر نگاروں کی حصہ داری کو توضیح دینا۔ اس حصہ میں آغاز سے سلجوقی عہد تک کا احاطہ کیا جائے گا۔
- ☆ ماں باپ کے ساتھ کیسا سلوک کرنا چاہئے یا مہمانی و میزبانی کے کیا آداب و اصول ہوتے ہیں، واقف کرانا۔
- ☆ سچائی اور حسن سلوک کا درس دینا۔
- ☆ غرض کلاسیکل نثر فارسی پر مبنی اس سیمسٹر میں فارسی نثر نگاری کے فن کی تعلیم کے ساتھ اخلاقی - سماجی، معاشرتی اور تہذیبی فنون سے واقف کرانا مقصود ہے۔

No. of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
10	آغاز و ارتقائی زبان و نثر فارسی	I
10	انواع نثر فارسی (نثر مرسل و سادہ، مسجع و مقفیع)	II
10	نثر فارسی در عہد سامانی و غزنوی	III
15	نثر فارسی در عہد سلجوقی	IV
	بخش دوم: Part II	
10	در سیرت پادشاہان (گلستان سعدی) ۵ حکایت از آغاز	V
15	در مہمان کرون و مہمان شدن، در شناختن حق پدر و مادر (قابوس نامہ)	VI
10	بہرام گور و راست روشن (سیاست نامہ)	VII

۱۵

MA — 1

Dr. Ahmad

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: ( 25 Internal Assessment + 75 End Semester Exam )	Elective: Open for All

منابع اصلی:

- ۱- گلستان سعدی از سعدی شیرازی
- ۲- قابوس نامہ از امیرغضنصر المعالی کیکاؤس
- ۳- چہار مقالہ از نظامی عروضی سمرقندی
- ۴- سیاست نامہ از نظام الملک طوسی
- ۵- صریح فارسی از غلام اشرف قادری

منابع معاون

- ۱- تاریخ ادبیات ایران، از رضا زاده شفق
- ۲- صنایع نجوم از مہدی ناصری
- ۳- ایران صدیوں کے آئینے میں از امرت لعل عشرت
- ۴- تاریخ ادبیات در ایران از ذبیح اللہ صفنا
- ۵- مشرکین مطبوعہ وزارت فرہنگ ہندو ایران

☆☆☆

MA

MA

L. A

B.A. Persian Second Year

بی۔ اے۔ سال دوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Diploma	Year Second	Semester Fourth
Subject : Persian		
Paper Code A430401T	Paper Title شعر فارسی کلاسیک Classical Persian Poetry	

کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

- ☆ اس سیمسٹر میں شاعری کے بیشتر اصناف کا تعارف کرایا جائے گا۔
- ☆ شاعر اپنے کلام میں خوبصورتی پیدا کرنے کے لئے جن صنائع بدائع کا اہتمام کرتا ہے یعنی علم بیان سے واقف کرانا۔
- ☆ شاعری کی دیگر اصطلاحات سے روشناس کرانا۔
- ☆ نصاب کے اس حصے میں شاعری کی چار معروف اصناف (غزل، رباعی، مثنوی، قصیدہ) سے منتخب کلام پڑھایا جائے گا۔
- ☆ صوفیانہ شاعری کو زیادہ جگہ دی ہے جن سے امن و آشتی اور اخوت پرستی کو تقویت فراہم ہوگی۔
- ☆ اس حصے میں ان شاعروں کا انتخاب کیا گیا ہے جو فارسی شاعری میں اپنے میدان کے لیجنڈ کہلاتے ہیں ان کا کلام بھی اسی معیار کی عکاسی کرتا ہے، ان کے احوال زندگی کے ساتھ افکار سے بھی روبرو کرانا۔
- ☆ غرض اس سیمسٹر میں شاعری کی فنی خوبیوں اور فارسی کے معروف شاعروں کے کلام میں پیش کردہ خیالات کے ذریعہ محبت و اخوت کے درس کا اہتمام کیا گیا ہے۔

No. of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
15	اصناف سخن (غزل، رباعی، مثنوی، قصیدہ)	I
10	اصطلاحات شعری (مطلع، مقطع، ردیف، قافیہ وغیرہ)	II
10	علم بیان اول (تجنیس و اقسام او، لف و نشر مرتب و غیر مرتب، تضاد، مرادات النظر، تشبیہ، تجاہل عارفانہ)	III
10	علم بہان دوم (حسن تغلیل، ساقیہ الاعداد، تسبیح الصفات، ممالذ و اقسام او، استعارہ، کنارہ، ایہام)	IV



MA-1



بخش دوم: Part II		
15	من از آن روز که در بند، زنده کدام است (سعدی) اگر آن ترک شیرازی، دل می رود و ستم (حافظ)	V
10	بیت خاند و کعبه، بیگاندا گروفا کند، ناکرده گناه، من بنده عاصم (از عمر خیام) یا علم اگر عمل، از بارگنه شده، ای خالق ذوالجلال، در خانه خود نشسته (ابوسعید ابی الخیر)	VI
10	نبرد ستم با سهراب (شاهنامه فردوسی)، عاشق شدن پادشاهی بر کبیرکی (مولانا روم) ۲۰-۲۰ بیت	VII
10	بوتے جوئے مولیان (رودکی) انتخاب از قصیدہ مدائن (خاقانی) ۲۰-۲۰ بیت	VIII

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: ( 25 Internal Assessment + 75 End Semester Exam )	Elective: Open for All

### منابع اصلی:

- ۱: کلیات سعدی
- ۲: کلیات حافظ
- ۳: رباعیات خیام
- ۴: رباعیات ابوسعید ابی الخیر
- ۵: مثنوی مولانا رومی
- ۶: شاهنامه فردوسی
- ۷: دیوان خاقانی
- ۸: دیوان رودکی
- ۹: صریح فارسی

### منابع معاون

- ۱: تاریخ ادبیات فارسی، از رضا زاده شفق
- ۲: صنایع نظم از مهدی ناصری
- ۳: درس بلاغت از پروفسور هاب اشرفی
- ۴: ایران صدیوں کے آئینے میں از امرت لعل عشرت
- ۵: مختصر ترین تاریخ ادبیات فارسی از ڈاکٹر محمد ریاض
- ۶: تاریخ ادبیات در ایران از ذبیح اللہ صفا

MS

MS

MS

## Programme Specific Outcomes(PSOs)

After Completion of **B.A. Third Year (Bachelor in Persian)** the students will be able to demonstrate :

- ☆ Range of skills in reading and translating Persian literary texts
- ☆ Familiarity with and critical understanding of a number of texts and genres of Indo-Persian literature and Modern Persian Literature
- ☆ understanding of factors leading to Constitutional Revolution Iran and its impact on Persian Literature
- ☆ comprehend the trends of Persian Prose and Poetry writings in Indian subcontinent
- ☆ understand the difference between classical and Modern Persian Literature and to acquire knowledge about Modern Persian Language and Literature
- ☆ Persian has been official language of India for almost eight centuries and treasures a number of historical and cultural heritages in form of books, manuscripts and records. Students will be exposed to Persian writings in Indian subcontinent in order to identify and study the history, polity, society and culture through the prism of original sources.
- ☆ An advanced understanding of the role of classical Persian poetry in the development of Persianate mystical writing and its contribution to other literary cultures of Iran, Indian Subcontinent and Central Asia.
- ☆ show knowledge and understanding of a varied range of Persian vocabulary
- ☆ show knowledge and use of a wide range of Persian idiomatic structures and expressions in a given context in order to be able to do simultaneous translation and interpretation
- ☆ enable students to acquire skillset required for getting jobs in public/private sectors in both academia and corporate areas.



B.A. Persian Third Year

بی۔ اے۔ سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Bachelor	Year Third	Semester Fifth
Subject : Persian		
Paper Code A430501T	Paper Title ادبیات جدید فارسی Modern Persian Literature	

کورس کا حاصل (Course Outcomes)

- ☆ ادبیات کلاسیک و جدید کے فرق کو واضح کرنا
- ☆ ان عوامل کا تفصیلی ذکر جن کی وجہ سے جدید ادب کی بنیاد پڑی۔
- ☆ صفوی عہد کے خاتمے کے بعد ایران کے سیاسی و سماجی حالات میں ہوئی تبدیلیوں سے طلباء کو روشناس کرانا
- ☆ جدید فارسی نثر نگاری کے فن سے طلباء کو واقف کرانا۔
- ☆ جدید فارسی نثر نگاری کے معروف نمونوں کو منتخب کر کے طالب علموں کے روبرو کرانا۔
- ☆ مختصر افسانوں کے فن اور معانی و مطالب سے روشناس کرانا۔
- ☆ جدید فارسی نثر نگاروں کے احوال و کوائف سے طلباء کو واقف کرانا تاکہ نہ صرف حالات زندگی سے بلکہ افسانوں میں پیش کردہ خیالات سے بھی واقفیت ہو سکے۔
- ☆ جدید فارسی شاعری کے رنگ خصوصاً نظم نگاری کے فن سے واقف کرانا۔ نظم سادہ، معرکی، شعر آزاد اور شعر سپید سے واقف کرانا۔
- ☆ جن نظموں کا انتخاب کیا گیا ہے ان میں وطن پرستی، والدین کے حقوق، آزادی نسواں کے ساتھ ساتھ قیچی کے آنسوؤں کی قدر و قیمت جیسے خیالات پیش ہوئے ہیں، ان سے روشناس کرانا۔
- ☆ اس کورس کے پہلے حصے میں جدید فارسی نثر اور دوسرے حصے میں جدید فارسی شاعری سے متعلق تفصیلات کے ساتھ دونوں اصناف کے چند نمونے بھی شامل کئے گئے ہیں جن سے جدید شاعروں و نثر نگاروں کے احوال و کوائف بلکہ جدید خیالات اور جدید طرز نگارش کے اسلوب کا پتہ چلے گا۔
- ☆ ایران میں بیداری، تجدیدخواہی اور روشنفکری کے آغاز و ارتقاء اور ان تحریکات میں شاعروں اور ادیبوں کی حصے داری سے طلباء کو واقف کرانا۔







No. of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
10	آغاز و ارتقائے ادبیات جدید فارسی، نہضت مشروطہ، تحولات سیاسی و اجتماعی و ادبی در ایران	I
9	خانہ پردی (سعید نفیسی)، خودکشی (محمد مجازی)	II
11	فارسی شکر است (بہا زاده)، پسرک بیوفروش (صمد بہرنگی)	III
8	صادق ہدایت، احوال و آثار	IV
	بخش دوم: Part II	
8	آغاز و ارتقائے شعر جدید فارسی، بنیاد نگار اران شعر جدید در ایران	V
10	قصیدہ وظیفہ (بہار مشہدی)، قلب مادر (ایرج میرزا)	VI
9	اشک یتیم (پر دین اعتصامی)، حالا چرا (شہریار)	VII
10	ای شب (نیما یوشیج)، دیوار (فروغ فرخ زاد)	VIII

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: ( 25 Internal Assessment + 75 End Semester Exam )	Elective: Open for All

منابع اصلی:

☆ مجموعہ کلام/متون نوینندگان و شاعران شامل برنامہ درسی

۱: از صبا تانیا تصنیف سبکی آریں پور

۲: از نیما تاروزگار تصنیف سبکی آریں پور

۳: نوینندگان پیشرو ایران از محمد علی سپانلو

۴: نصاب جدید فارسی از حکیم ذکی احمد خان

۵: فارسی افسانہ نگاری اور منتخب افسانے از دکتر عبدالحلیم

منابع پڑھشی:

۱: از اران، میڈ، حمد مدفارہ، ادب کے بحار، سالہ از ڈاکٹر رضا کہ

MA ————— A —————



۲- جدید فارسی شاعری از پروفسور شریف حسین قاسمی

۳- ادبیات معاصر از اسماعیل حاکمی

۴- نقوش فارسی از غلام اشرف قادری

۶- سخنوران عہد پہلوی از غلام اشرف قادری

۷- مختصر ترین تاریخ ادبیات فارسی از ڈاکٹر محمد ریاض

۸- صریح فارسی از غلام اشرف قادری



MA — 1

S. Ahmad

B.A. Persian Third Year

بی۔ اے۔ سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Bachelor	Year Third	Semester Fifth
Subject : Persian		
Paper Code A430502T	Paper Title نثر فارسی در ہند Indo-Persian Prose	

کورس کا حاصل (Course Outcomes)

- ☆ دہلی سلطنت سے لے کر مغلیہ حکومت کے زوال تک عہد بہ عہد فارسی نثر نگاری سے واقف کرانا۔
- ☆ ہندوستان میں فارسی میں بے شمار تاریخی کتابیں لکھی گئی ہیں۔ آج عہد وسطیٰ کی تاریخ کا سب سے بڑا سرمایہ یہی کتابیں ہیں، ان سے روشناس کرانا۔
- ☆ ہندوستان میں فارسی زبان و ادبیات کی ترویج و اشاعت میں غیر مسلم قلم کاروں کی حصہ داری کا اجمالی خاکہ پیش کر کے فارسی زبان کی اہمیت سے واقف کرانا۔
- ☆ کلاسیکی فارسی کی تاریخ گوئی کی مشہور کتابوں سے انتخاب کر کے طالب علموں کو نثر نگاری کے فن سے واقف کرانا۔
- ☆ ہندوستانی تہذیب و تمدن اور قومی یکجہتی کے کلچر کے نمونوں سے روشناس کرانا۔
- ☆ ہندوستانی کلاسیکی فارسی کے عہد زریں کے نامور ادیبوں سے متعارف کرانا۔

No. of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
8	آغاز و ارتقائی نثر فارسی در ہند با توجہ خصوصی بہ عہد سلطنت دہلی	I
8	تاریخ نویسی فارسی در ہند (قبل از مغول)	II
10	آدینہ ہشتم ماہ شعبان، آدینہ پانزدہم ماہ شعبان (مجلس دوم و مجلس سوم جلد اول فوائد الفواد)	III
10	ذکر بازگشتن سلطان از دیوگیر (تاریخ فیروز شاہی)	IV
	بخش دوم: Part II	
10	نثر فارسی در عہد مغول	V
8	سہم نویسندگان غیر از مسلمانان در پیشرفت زبان و ادبایت فارسی در ہند	VI
9	عبدالحق محدث دہلوی (منتخب التواریخ)	VII

MA-1

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: ( 25 Internal Assessment + 75 End Semester Exam )	Elective: Open for All

منابع اصلی:

- ۱- منتخب التواریخ از عبدالقادر بدایونی
- ۲- تزک جهانگیری از نورالدین جهانگیر بادشاه
- ۳- فوائد القواد از امیر حسن بجزی
- ۴- تاریخ فیروزشاهی از ضیاءالدین برنی

منابع پژوهشی

- ۱- تاریخ ادبیات ایران از رضا زاده شفق
- ۲- صنایع و تمدن از مهدی ناصری
- ۳- بزم مملو کیدا از صباح الدین عبدالرحمن
- ۴- بزم صوفیه از صباح الدین عبدالرحمن
- ۵- بزم تیموریها از صباح الدین عبدالرحمن
- ۶- آثار هندی از غلام اشرف قادری
- ۷- صیرفاری از غلام اشرف قادری
- ۸- روابط سیاسی و فرهنگی بین هند و آسیای مرکزی در عهد مغول از دکتر محمد صدر عالم

S. Ahmad

MA - 1

MA - 1

B.A. Persian Third Year

بی۔ اے۔ سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Bachelor	Year Third	Semester Sixth
Subject : Persian		
Paper Code A430601T	Paper Title Indo-Persian Poetry شعر فارسی در ہند	

کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

- ☆ ہندوستان میں فارسی گو شعرا اور انکی شاعری سے واقف کرانا۔
- ☆ پہلے حصہ میں دہلی سلطنت اور اس سے قبل کے چند معروف شعرا کے حالات زندگی اور ان کے کارناموں سے روشناس کرانا۔
- ☆ دہلی سلطنت کے شاعروں کے رنگ کلام سے متعارف کرانا۔
- ☆ مغلیہ عہد جو کلاسیکی فارسی ادب کا عہد زریں تھا اس عہد کے شعرا کا اجمالی خاکہ پیش کرنا۔
- ☆ بعض ایرانی شعرا اپنا ملک چھوڑ کر ہندوستان آئے۔ ان کے خیالات اور اسالیب سے روشناس کرانا۔
- ☆ ہندوستانی شعرا (بیدل، غالب و اقبال) کے احوال و کوائف اور افکار سے واقف کرانا۔
- ☆ سبک ہندی سے روشناس کرانا۔

No. of Lectures لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
8	آغاز و ارتقائی شعر فارسی در ہند (باتوجہ خصوصی بہ مسعود سعد سلمان، ابوالفرج رونی، روز بہ کنتی)	I
12	روند شعر فارسی در ہند قبل از مغول (احوال و آثار شاعران نامور)	II
8	خواہی آمد، ولم در عاشقی آوارہ شد (خسرو)	III
10	بگلزار رفتی، شمع است رخت یار (حسن تجزی)	IV
	بخش دوم: Part II	
10	روند شعر فارسی در ہند در عصر مغول (احوال و آثار شاعران نامور)	V
8	صباح عید کہ در تکیہ گاہ، (عرفی)	VI
9	ستم است اگر ہوست کشد، ہمہ عمر با تو قدح زدیم (بیدل عظیم آبادی)	VII
10	...	VIII

MS

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: ( 25 Internal Assessment + 75 End Semester Exam )	Elective: Open for All

منابع اصلی:

- ۱- دیوان امیر خسرو
- ۲- دیوان حسن بصری
- ۳- کلیات عرفی
- ۴- کلیات بیدل عظیم آبادی
- ۵- دیوان غالب (فارسی)
- ۶- کلیات اقبال

منابع پژوهشی:

- ۱- تاریخ ادبیات ایران از رضا زاده شفق
- ۲- صنایع عجم از مهدی ناصری
- ۳- بزم مملوکیه از صباح الدین عبدالرحمن
- ۴- بزم صوفیه از صباح الدین عبدالرحمن
- ۵- بزم تیموریه از صباح الدین عبدالرحمن
- ۶- روابط سیاسی و فرهنگی بین هند و آسیای مرکزی در عهد مغول از دکتر محمد صدر عالم
- ۷- صریح فارسی از غلام اشرف قادری







## B.A. Persian Third Year

بی۔ اے۔ سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Bachelor	Year Third	Semester Sixth
Subject : Persian		
Paper Code A430602T Credit: 3	Paper Title Simultaneous Translation and Interpretation ترجمہ و تفسیر ہمزمان	

### کورس کا ماحصل ( Course Outcomes)

☆ چونکہ طلباء و طالبات نے فارسی قواعد اور اس سے متعلق دیگر اصول و ضوابط سے واقفیت حاصل کر لی ہے۔ اب ترجمہ نگاری کے فن اور اصولوں سے واقف کرانا ہے۔

☆ ترجمہ نگاری کے مسائل اور امکانات سے واقفیت کرانا۔

☆ مشق کے طور پر اردو، ہندی اور انگریزی سے فارسی، فارسی سے اردو، ہندی اور انگریزی میں ترجمہ کرانا۔

☆ روزمرہ میں بولے جانے والے الفاظ اور محاوروں سے واقف کرانا۔

☆ چھوٹے عنوانات کے تحت آپس میں بات چیت اور بحث و مباحثہ کرانا۔ اس سلسلے میں مقابلہ جاتی پروگرام کا انعقاد بھی کیا جاسکتا ہے۔

☆ اخبارات، ریڈیو یا فلم جو فارسی زبان میں ہو، سنا اور دکھا کر پوری طرح فارسی بولنے کی صلاحیت پیدا کرانا۔

☆ فن ترجمہ پر مہارت حاصل کرنا اپنی صلاحیت کے مطابق کسی نہ کسی طرح کے روزگار سے جڑ سکیں گے۔

No. of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
8	فن ترجمہ، معنی و مفہوم، اہمیت و افادیت	I
6	مسائل ترجمہ و امکانات	II
12	ترجمہ (از اردو/ ہندی/ انگریزی بہ زبان فارسی)	III
12	ترجمہ (از زبان فارسی بہ زبان اردو/ ہندی/ انگریزی)	IV

Credit :03	Core Compulsory
Maximum Marks: ( 25 Internal Assessment + 50 Marks End Semester Exam)	Elective: Open for All







Paper Code	Simultaneous Translation and Interpretation	
A430602P	ترجمہ و تفسیر ہمزمان (Practical)	
Credit 2		
12	واژہ آموزی فارسی، تہمین کلمات، محاورات و ضرب الامثال و عبارات متداول فارسی جدید، مطالعہ تطبیقی آواہای سنتی (کلاسیک) و تلفظ فارسی جدید (مدرن)	V
12	تمرین بحث و مکالمہ بر عتوانین مشخص (دانشگاه، دانشکده، خانہ مسجد، دبستان، سفر، استاد)	VI
12	تمرین تلفظ، آواہا، مکالمہ توسط رسانه های خبری و بخش برنامه های رادیویی و تلویزیونی فارسی (بی بی سی فارسی، صدا و سیما، جمهوری اسلامی ایران، صدای آمریکا، بخش فارسی آل انڈیا رادیو)	VII

Credit :02	Core Compulsory
Maximum Marks: ( 25 for Viva Voce Exam)	Elective: Open for All

نوٹ: مذکورہ بالا پرچے کے دو حصے ہونگے جسکی تفصیل ذیل میں درج ہے  
 سمسٹر کے آخر میں 50 نمبرات پر مشتمل تحریری امتحان ہوگا جبکہ 25 نمبرات شفافی امتحان (VIVA-VOCE EXAM)  
 کیلئے مختص ہونگے۔ شفافی امتحان کیلئے متحن باہر سے مدعو کئے جائیں گے

منابع اصلی:

- ۱: آموزش زبان فارسی (آزفا) جلد چہارم نصف اول از ید اللہ شمرہ
  - ۲: منابع انترنیٹی رسانه های خبری فارسی
  - ۳: تمرین ترجمہ از کتاب Lessons in Persian از ایم سعید
- منابع معاون
- ۱: رسانه های بازخبری فارسی
  - ۲: درس فارسی از تقی پورنامداریان
  - ۳: شبکه های تلویزیونی و رادیویی فارسی
  - ۴: تمرین زبان فارسی، از ڈاکٹر غلام اشرف قادری

Convenor  


MA → 